

## text U Mochica Ore

Salve Regina 404 (M)

Dios. lenaz, loc . Rèyna , muchñi copquer,eng , llamo,xemo, çang muxlic , poller , Dioslenas loc , cang mux. xllipco.apmuch , motoningnic , turec. natam codo.euangeçien , çantoto<sup>1</sup> , mux. mu xlluc, ap , moefo , tuningnic. fama , lecna , poleng telec na, emung,moll,puc,much,capuc,nem cupuc,paxll,con,much,totna, Ayo chang ñico puco, loch,minich lumu sec,moturrec,natam,coçec , yaypu sec , ñoque canñof chum , çung , ez. Iefu Christo, acaz chi dopa, polenic , ayo , changñi copuco , llamo , gemo<sup>2</sup>,virgen , fancta Maria . Diofi , eng , locan, mucha , eztot , Muchtim, acanmeñep, codo ,ñof , Cuçia , ciocuçia , much , piycum num . Amen . Iefus .

UM1. Dios. lenaz, loc . Rèyna , muchñi copquer,eng ,

UM2. llamo,xemo, çang muxlic , poller ,

UM3. Dioslenas loc , cang mux. xllipco.apmuch , motoningnic , turec. natam codo.euangeçien ,

UM4. çantoto , mux. mu xlluc, ap , moefo , tuningnic. fama , lecna , poleng telec na,

UM5. emung,moll,puc,much,capuc,nem cupuc,paxll,con,much,totna,

UM6. Ayo chang ñico puco, loch,minich lumu sec,moturrec,natam,coçec , yaypu sec , ñoque canñof chum , çung , ez. Iefu Christo, acaz chi dopa, polenic ,

UM7. ayo , changñi copuco , llamo , gemo,virgen , fancta Maria .

UM8. Diofi , eng , locan, mucha , eztot , Muchtim,

UM9. acanmeñep, codo ,ñof , Cuçia , ciocuçia , much , piycum num . Amen . Iefus .

---

<sup>1</sup> Probably a misprint, we would expect *çangtoto*.

<sup>2</sup> Mochica *x* is pronounced as [ʃ] as in Portuguese, but in Spanish its pronunciation was [x]. And in Spanish a *g* before a front vowel could be pronounced as [x] too. So *gemo* instead of *xemo* is due to Spanish orthography.